



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

پتیت فریر پارسسو / Petit frère parrasseux

Written by: Clare Verbeek, Themban! Diadia, Zanele Buthelezi

Zanele Buthelezi

Illustrated by: Mlungisi Dlamini!

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian

Haghighi, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/>



(imageless edition)

Level 1

Persian / French

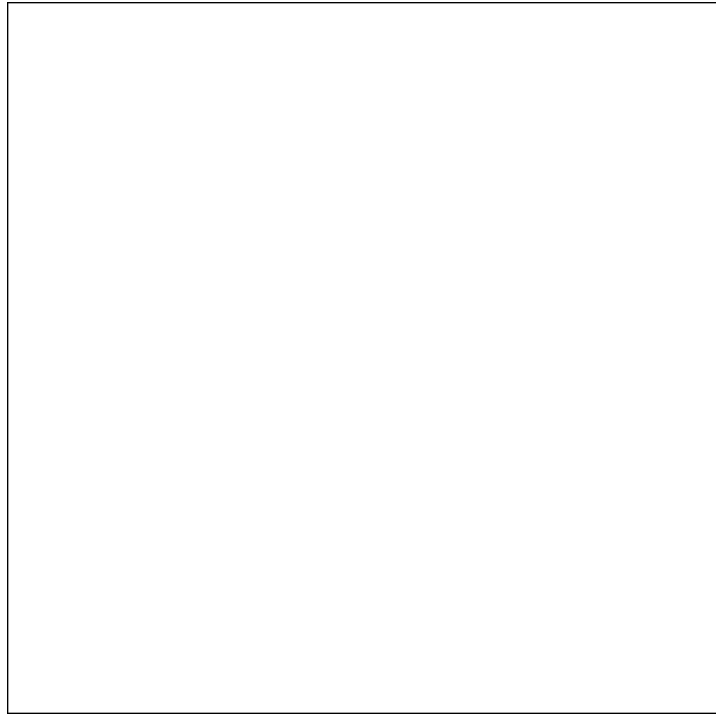
Marzieh Mohammadian Haghighi!

Mlungisi Dlamini!

Clare Verbeek, Themban! Diadia, Zanele Buthelezi!

Petit frère parrasseux

پتیت فریر پارسسو



مَنْ بِيَدَارِ شُدِّمَ وَآتَشِ رُوْشَنِ كَرْدَمَ.

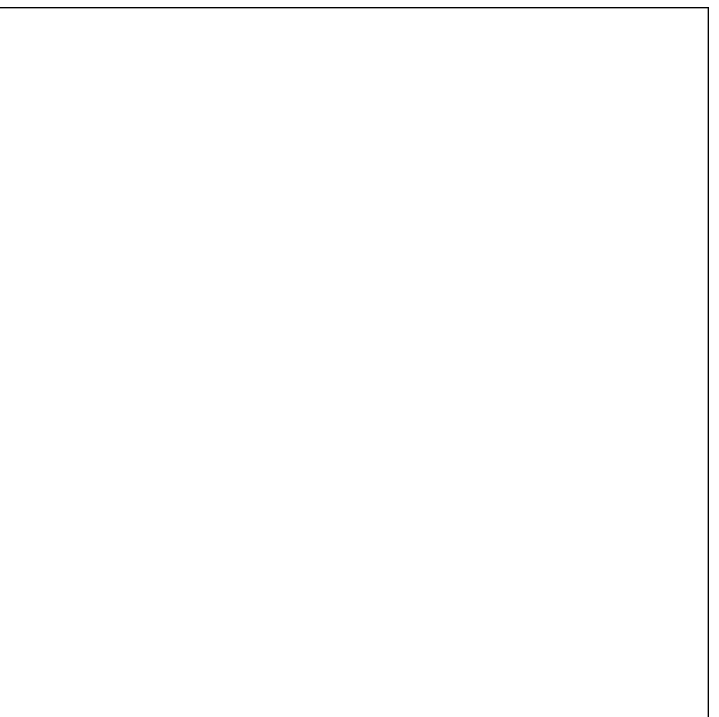
...

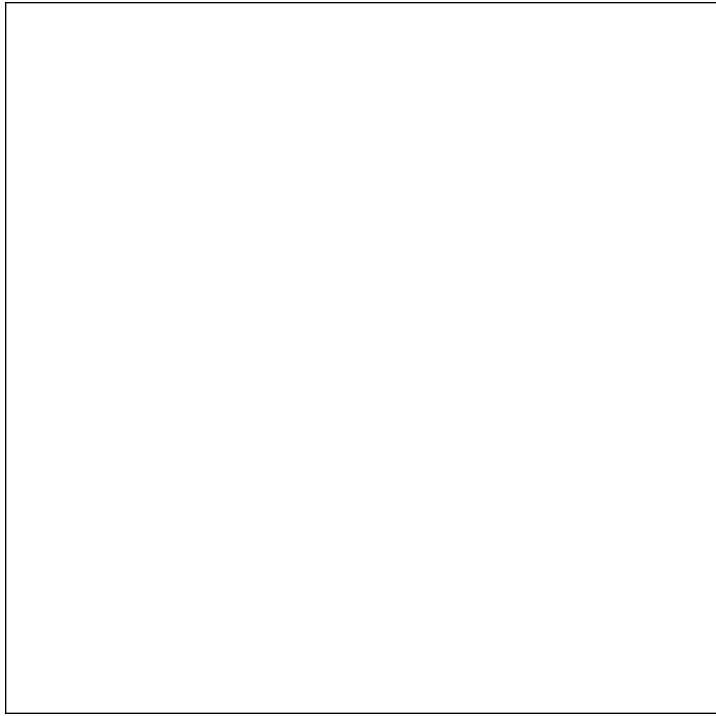
Je me réveille et j'allume un feu.

Je fais bouillir de l'eau.

...

مقداری آب جوشاندم.





هیزم ها را بُردم.

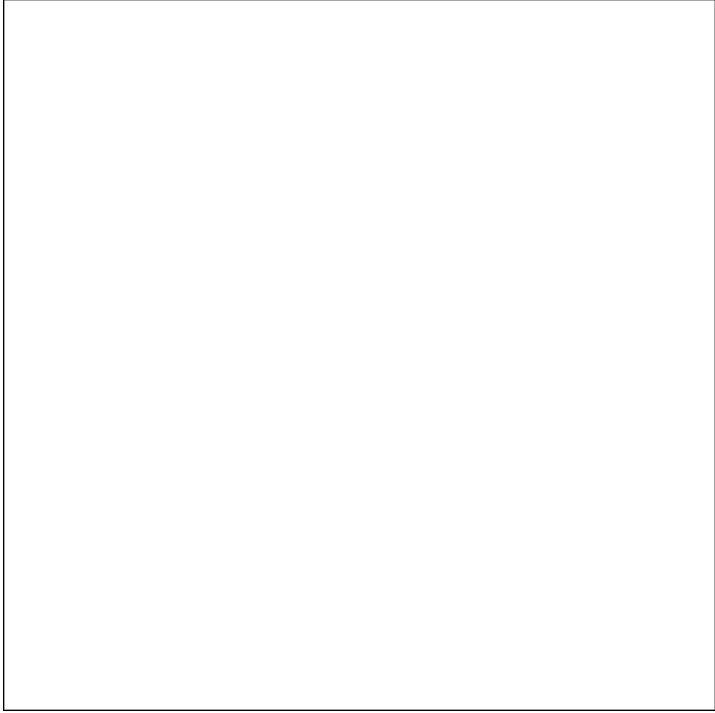
...

Je hache du bois de chauffage.

Pourquoi est-ce que je travaille  
si fort... quand mon frère est  
en train de jouer ?

...

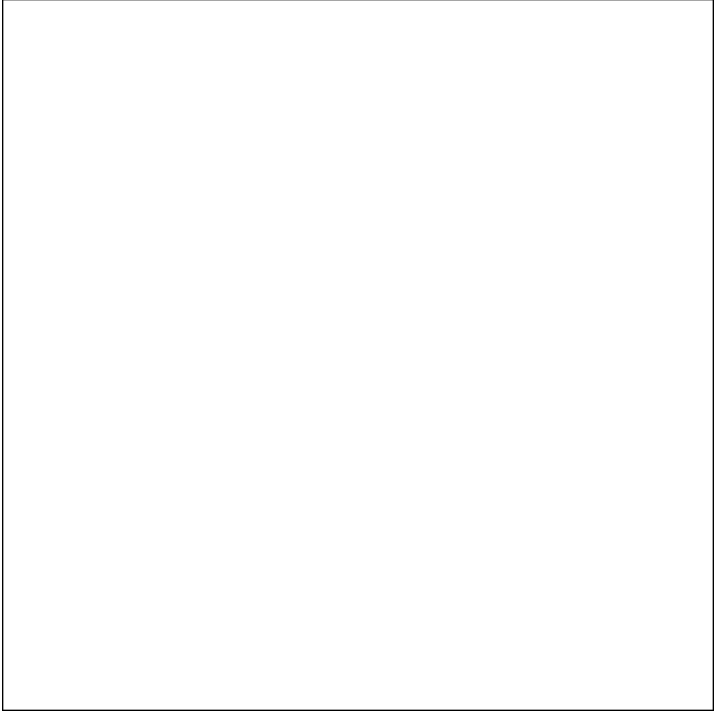
چرا من خیلی سخت کار می‌کنم وقتی  
برادرم همیشه مشغول بازی است؟



Je remue le chaudron.

...

من دیگ را هم می‌زنم.





زَمین را جارو کردَم.

...

Je balaye le plancher.



ظرف ها را شُستَم.

...

Je lave la vaisselle.